

УДК 81-119
DOI 10.5281/zenodo.14764545

Чижов Н.С.

Чижов Никита Станиславович, ФГАОУ ВО «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева», Россия, 443086, Самара, Московское шоссе, д. 34. E-mail: chizhov.n.s@gmail.com.

Границы и взаимосвязь лингвострановедения со страноведением, социолингвистикой и лингвокультурологией

Аннотация. Статья посвящена исследованию границ и взаимосвязей лингвострановедения (ЛСВ) с такими смежными науками, как страноведение, социолингвистика и лингвокультурология. Автор подчеркивает уникальность лингвострановедения как интегративной дисциплины, расположенной на пересечении лингвистики, культурологии и педагогики. В работе анализируются концепции, разработанные Е.М. Верещагиным, В.Г. Костомаровым, Г.Д. Томахиным, Ю.Е. Прохоровым и В.В. Воробьёвым, что позволяет уточнить границы и выявить ключевые различия между указанными дисциплинами. Страноведение сосредотачивается на изучении культурных, исторических и социальных особенностей конкретных стран, что делает его основой для разработки методик преподавания иностранных языков. Лингвострановедение же рассматривается как методический инструмент, изучающий язык через призму культуры и интегрирующий эти знания в учебный процесс. Автор подчеркивает общность теоретической базы социолингвистики и лингвострановедения, связанной с изучением экстралингвистических явлений. Лингвокультурология, как отмечается, отличается своей направленностью на исследование культурных ценностей и артефактов, что делает её более узкоспециализированной. Основные положения иллюстрируются практическими заданиями по теме «Юг Испании. Андалусия». Вывод автора: несмотря на общие черты с вышеуказанными дисциплинами, лингвострановедение сохраняет свою уникальность благодаря акценту на синтезе теоретических и прикладных аспектов для решения задач языкового образования.

Ключевые слова: страноведение, лингвострановедение, социолингвистика, лингвокультурология.

Chizhov N.S.

Chizhov Nikita Stanislavovich, Samara National Research University, Russia, 443086, Samara, Moscovskoe highway, 34. E-mail: chizhov.n.s@gmail.com.

Boundaries and interrelations of linguistic and cultural studies with country studies, sociolinguistics, and linguoculturology

Abstract. This article is dedicated to the study of the boundaries and interrelations of linguistic country studies (LCS) with related disciplines such as country studies, sociolinguistics, and linguoculturology. The author emphasizes the uniqueness of linguistic country studies as an inte-

grative discipline situated at the intersection of linguistics, cultural studies, and pedagogy. The paper analyzes the concepts developed by E.M. Vereshchagin, V.G. Kostomarov, G.D. Tomakhin, Yu.E. Prokhorov, and V.V. Vorobyov, which help to clarify the boundaries and identify key differences among these disciplines.

Country studies focus on the cultural, historical, and social characteristics of specific countries, making them a foundation for developing foreign language teaching methodologies. Linguistic country studies, on the other hand, are considered a methodological tool that examines language through the lens of culture and integrates this knowledge into the educational process. The author highlights the shared theoretical foundation between sociolinguistics and linguistic country studies, linked to the study of extralinguistic phenomena. Linguoculturology, as noted, is distinguished by its focus on cultural values and artifacts, making it more specialized.

Key points are illustrated with practical exercises on the topic "Southern Spain. Andalusia." The author's conclusion: despite commonalities with the aforementioned disciplines, linguistic country studies maintain their uniqueness due to their emphasis on synthesizing theoretical and applied aspects to address language education challenges.

Key words: country studies, linguistic and cultural studies, sociolinguistics, linguoculturology.

Современная наука о языке и культуре требует комплексного подхода к изучению языковых явлений в их тесной связи с культурно-историческими, социальными и страноведческими аспектами. В этом контексте лингвострановедение (ЛСВ) занимает особое место, так как оно находится на пересечении нескольких наук, оно не существует в изоляции, а имеет тесные грани с другими научными направлениями. В данной статье предпринята попытка определить границы и взаимосвязи лингвострановедения с социолингвистикой, страноведением и лингвокультурологией, выявить их общие черты и ключевые различия. Изучение этих вопросов позволяет расширить теоретическое понимание сущности лингвострановедения.

Изучением истории, географии, этнографии стран, регионов, а также социальных и экономических особенностях народа занимается страноведение. Это смежное для методики обучения иностранным языкам направление, которое дает полное представление о стране или регионе [1]. Целью страноведения является комплексное изучение государства, а объектом являются страны как основные единицы социально-политической организации мира, их районы и региональные объединения [5].

Идеи В. Гумбольдта, А.А. Потебни, Ф. де Соссюра и др. направили лингвистов и методистов использовать страноведческий материал как средство изучения иностранных языков. В СССР вопрос использования страноведческих материалов в методике преподавания иностранных языков становится одной из главных тем исследований в середине XX века. В 1969 в сборнике статей «Роль и место страноведения в практике преподавания русского как иностранного» под редакцией Е.М. Верещагина лингвист С. Русакиев отметил: «С точки зрения теории коммуникации акт общения возможен только в том случае, если его участники располагают некоторыми общими (их обычно называют фоновыми) знаниями...». В данной работе методисты подчеркивают необходимость использования страноведческой информации для успешной коммуникации между иностранцем и носителем языка [7].

По мнению Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова содержание ЛСВ – это страноведение, предметом которого является не только общая информация о стране изучаемого языка, но и уникальная лексика с национально-культурным компонентом. Исследуя это направление в рамках лингводидактики, авторы придают страноведению значение отличное от традиционного. В своей работе «Роль

и место страноведения в практике преподавания русского языка как иностранного» Е.М. Верещагин выделил ключевые направления новой дисциплины:

1. Изучение иностранного языка является эффективным способом знакомства с культурой страны изучаемого языка.

2. Знакомство с культурой страны изучаемого языка происходит посредством изучения культурных ценностей народа.

3. Позитивное отношение к культуре и народу страны изучаемого языка является ключевым фактором для успешной аккультурации.

4. Страноведческая информация должна быть аутентичной или адаптированной для учебных текстов.

5. Познание культурной картины мира происходит через обучение иностранному языку.

Таким образом в практике преподавания русского языка как иностранного появился новый подход, знакомящий обучающихся с особенностями культуры стран изучаемого языка [7]. В 1971 году в работе «Лингвистическая проблематика страноведения в преподавании русского языка иностранцам» Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым этому подходу было дано название «лингвострановедение». Авторы пишут: «... назовём такой вид работы лингвострановедческим. ...Лингвострановедческая методика — это учебный процесс, в котором преподается и усваивается и план выражения (лингвистика), и план содержания (страноведение) изучаемого языка» [2].

Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров считают содержанием лингвострановедения «культуру страны изучаемого языка, превращенную в предмет методики преподавания этого языка, или, точнее, в предмет соизучения при изучении этого языка». В их понимании лингвострановедение является страноведением, ориентированным на задачи и потребности изучения иностранных языков [2]. Авторы считали, что содержание ЛСВ должно охватывать различия между двумя язы-

ками и культурами, включая:

1. безэквивалентную лексику;
2. коннотативные значения;
3. фоновые знания.

Если же рассматривать лингвострановедение как часть лингводидактики, то оно представляет собой методический, лингводидактический аналог социолингвистики и занимается экстралингвистическим планом языка с точки зрения учебного процесса, то есть его прикладными целями [3].

Как уже было сказано, ЛСВ изучает экстралингвистический план языка с точки зрения учебного процесса, что можно назвать прикладным применением социолингвистики. Лингвострановедение реализует в учебном процессе культурологические языковые аспекты, поэтому социолингвистика и лингвострановедение имеют общую теоретическую базу [3].

Социолингвистика определяется как отрасль языкознания, изучающая широкий комплекс проблем, связанных с социальной природой языка, его общественными функциями, механизмом воздействия объективных социальных факторов на язык и той ролью, которую язык играет в жизни общества [8]. Предметом социолингвистики является анализ взаимоотношений социума, языка и культуры. Данное направление рассматривает не только внутриязыковые единицы, но и экстралингвистические явления действительности, которые испытывают воздействие языка или влияют на изменение языка.

В понимании Геннадия Дмитриевича Томашина ЛСВ является страноведчески ориентированной лингвистикой. Данное направление ориентировано на обучение национально-культурной составляющей языка в сопоставлении с родным. Объектом исследования лингвострановедения считается язык, несущий в себе культуру страны, а обучение элементам культуры посредством литературного языка является главной задачей ЛСВ. Отличие социолингвистики от ЛСВ заключается в том, что объектом первой является соци-

ально-обусловленная вариативность языковой структуры внутри социального коллектива. Лингвострановедение можно отнести к адгерентной социалингвистике, в которой рассматривается влияние общества на языковую систему.

В конце XX века лингвострановедение начинает испытывать трудности в определении терминологии и целей, особенно в контексте социокультурного подхода к преподаванию иностранных языков. Юрий Евгеньевич Прохоров замечает, что область ЛСВ стала слишком широкой и размытой, так как включает и методические аспекты, и вопросы культурной компетенции [6].

В 1996 году В.В. Воробьев разрабатывает новое направление и вводит термин «лингвокультурология», которое считает преемником ЛСВ, так как оба согласуются в принципах изучения объекта. Лингвокультурологией автор называет лингводидактический аспект, рассматривающий вопросы взаимодействия языка и культуры в процессе преподавания и коммуникации. Предметом нового направления В.В. Воробьев называет национальный тип личности, а объектом – лингвокультурологическое (семиотическое) поле.

Лингвокультурология является смежным научным направлением, имеющим общие стороны с лингвистикой и культурологией, а вопросы преподавания иностранных языков являются производными, что является отличием от ЛСВ. Еще одной специфической чертой лингвокультурологии является то, что это направление сосредоточивает свое внимание, в основном, на раскрытии культурных ценностей артефактов, созданных человеком.

Для наглядности различий направлений приведем примеры заданий, которые могут быть предложены студентам языковых ВУЗов, изучающих испанский язык по теме «Юг Испании. Андалусия» / «*El sur de España. Andalucía*».

Страноведение: Создайте виртуальный туристический маршрут по Испании,

включив 5 городов. Для каждого города:

– Опишите его основные достопримечательности.

– Укажите традиционные блюда региона.

– Приложите небольшую историческую справку.

Лингвострановедение: дайте лингвострановедческий комментарий безэквивалентной лексике южного региона Испании: *Flamenco; Almadraba; Gazpachuelo; Cante jondo*.

Социалингвистика: Исследуйте, как андалусцы используют формы обращения *tú* и *usted* в зависимости от контекста (социальный статус, возраст, степень знакомства).

Определите следующие особенности произношения:

– Выпадение звуков (например, пропуск конечного *s*: *los amigos* → *lo amigo*).

– Упрощение согласных (например, замена *g* на *l*: *mujer* → *mujel*).

– Андалусский *ceceo* и *seseo* (произношение *s* и *z* одинаково).

Лингвокультурология: Сравните значение слов в России и Андалусии: Бык; Солнце; Гитара; Песня; Танцы; Цыгане.

Исследуйте, как в испанском языке используются культурные символы (бык, солнце, апельсин). Пример: «*Ser toro*» - символ силы и мужества.

Распределите фразеологизмы по колонкам: соотносящиеся с прецедентными текстами; включающие национальные имена; включающие элементы народной мифологии:

1. Ser más pesado que el Quijote;
2. Fuenteovejuna, todas a una;
3. Fiera Corrupia.

Таким образом, страноведение, социалингвистика и лингвокультурология демонстрируют ряд общих черт с лингвострановедением, что позволяет рассматривать их в рамках схожих подходов.

1. **Лингвострановедение – Страноведение.** Учебный материал, используемый в страноведении и лингвостранове-

дении, во многом совпадает. Основные различия заключаются в методах его презентации, закрепления и активизации в образовательном процессе и акценте лингвострановедения на национально-окрашенные лингвистические единицы.

2. Лингвострановедение – Социолингвистика. Лингвострановедение можно рассматривать как лингводидактическую интерпретацию социолингвистики, поскольку обе дисциплины ориентированы на исследование экстралингвистических единиц, представляющих собой явления внеязыковой реальности.

3. Лингвострановедение – Лингвокультурология. Лингвострановедение и лингвокультурология характеризуются лингводидактической направленностью. Центральной задачей обеих дисциплин является ознакомление обучающихся с культурой страны изучаемого языка. Однако лингвокультурология обладает более узкой предметной областью, сосредотачиваясь исключительно на анализе духовной и материальной культуры, созданной человеком.

Несмотря на общие черты с вышеуказанными дисциплинами, лингвострановедение сохраняет свою уникальность благодаря акценту на синтезе теоретических и прикладных аспектов для решения задач языкового образования. Важной

особенностью лингвострановедения является его интегративный характер, позволяющий эффективно сочетать изучение языка и культуры в образовательном процессе. В отличие от страноведения, ориентированного на изучение комплексных характеристик страны, лингвострановедение уделяет особое внимание языковым единицам, отражающим национально-культурные особенности. Социолингвистика, в свою очередь, анализирует социальные аспекты функционирования языка, тогда как лингвострановедение направлено на адаптацию этих знаний к учебному процессу. Лингвокультурология, обладая схожими целями, фокусируется на изучении культурных ценностей и артефактов, создавая тем самым более узкоспециализированный подход.

Таким образом, лингвострановедение можно рассматривать как самостоятельную дисциплину, находящуюся на стыке страноведения, социолингвистики и лингвокультурологии, и обладающую собственной методологией и объектом исследования. Оно играет ключевую роль в формировании социокультурной компетенции учащихся, помогая им не только овладеть языком, но и глубже понять культуру страны изучаемого языка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
2. Верещагин Е. М. Лингвистическая проблематика страноведения в преподавании русского языка иностранцам: Доклад на международном симпозиуме "Страноведение и преподавание русского языка как иностранного". М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова Издательский Дом (типография), 1971. 84 с.
3. Верещагин Е. М. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании рус. яз. как иностранного (3-е изд., перераб. и доп.): метод. руководство / сост. Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. М.: Рус. яз., 1983. 269 с.
4. Воробьев В. В. Теоретические и прикладные аспекты лингвокультурологии: автореф. дис. ... д-ра. филол. наук. М., 1996. 41 с.
5. Козырева А. М. Страноведение: учеб. пособие / сост. А. М. Козырева. Ярославль: ЯрГУ, 2012. 112 с.
6. Прохоров Ю.Е. Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение. Теория и практика обучения русскому языку как иностранному. М.: ИРЯ им. А.С. Пушкина, 1995. 94 с.
7. Роль и место страноведения в практике преподавания русского языка как иностранного: сборник статей / под ред. Е. М. Верещагина. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1969. 151 с.

8. Кожемякина В. А., Колесник Н. Г., Крючкова Т. Б. Словарь социолингвистических терминов. М.: Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт языкознания Российской академии наук, 2006. 312 с.

REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Azimov Je.G., Shhukin A.N. Novyj slovar' metodicheskikh terminov i ponjatij (teorija i praktika obuchenija jazykam). M.: IKAR, 2009. 448 s.
2. Vereshhagin E. M. Lingvisticheskaja problematika stranovedenija v prepodavanii russkogo jazyka inostrancam: Doklad na mezhdunarodnom simpoziume "Stranovedenie i prepodavanie russkogo jazyka kak inostrannogo". M.: Moskovskij gosudarstvennyj universitet imeni M.V. Lomonosova Izdatel'skij Dom (tipografija), 1971. 84 s.
3. Vereshhagin E. M. Jazyk i kul'tura. Lingvostranovedenie v prepodavanii rus. jaz. kak ino-strannogo (3-e izd., pererab. i dop.): metod. rukovodstvo / sost. E. M. Vereshhagin, V. G. Kostomarov. M.: Rus. jaz., 1983. 269 s.
4. Vorob'jov V. V. Teoreticheskie i prikladnye aspekty lingvokul'turologii: avtoref. dis. ... d-ra. filol nauk. M., 1996. 41 s.
5. Kozyreva A. M. Stranovedenie: ucheb. posobie / sost. A. M. Kozyreva. Jaroslavl': JarGU, 2012. 112 s.
6. Prohorov Ju.E. Lingvostranovedenie. Kul'turovedenie. Stranovedenie. Teorija i praktika obuchenija russkomu jazyku kak inostrannomu. M.: IRJa im. A.S. Pushkina, 1995. 94 s.
7. Rol' i mesto stranovedenija v praktike prepodavanija russkogo jazyka kak inostrannogo: sbornik statej / pod red. E. M. Vereshhagina. M.: Izd-vo Mosk. un-ta, 1969. 151 s.
8. Kozhemjakina V. A., Kolesnik N. G., Krjuchkova T. B. Slovar' sociolingvisticheskikh terminov. M.: Federal'noe gosudarstvennoe bjudzhetnoe uchrezhdenie nauki Institut jazykoznanija Rossijskoj akademii nauk, 2006. 312 s.